

农民演农民看，春节期间绍兴 600 场村晚观众达 50 多万人次

“村晚”红火：乡村振兴的文化脉动

2月3日，嵊州甘霖东王村的村晚上，由绍兴市文化馆下送的猴戏《大闹归来》激情上演。按照戏目，一群“小猴子”向“大圣”送蟠桃。没想到表演高潮时，现场台下的嵊州小笼包成了取而代之的道具。“小猴子”跳下台取来10笼包子塞向“大圣”，“大圣”却一声令下“送下去”，把包子送给观众。此时，台上台下一片欢腾。

这样一场演出，尽显嵊州乡村风华。这种接地气的艺术效果，绍剧艺术家刘建场至今难忘。更赞的是，演出让“嵊州小笼包”声名远扬。

土气，唤醒乡愁

农民演、农民看，春节期间绍兴 600 场村晚观众达 50 多万人次。让村晚留住乡愁、唤醒记忆，村晚吐芳的背后，是绍兴乡村振兴的脉动。

春节前，在新昌县梅渚镇梅渚村，一场“土里土气”的村晚，让能容纳 1200 人的文化礼堂座无虚席：台上舞蹈、小品，台下新昌调腔、古曲十番、剪纸、舞狮，传统小吃的手艺人带着点心来了……

带着浓郁的地方气息，一些土得掉渣的节目在村晚上尽显魅力。越剧、绍剧、莲花落、蚌舞、调腔、鹦哥戏，本土的目连戏、十番传统曲目……这些“土”文化“土”风俗都是村晚的“根”，大多已有几十年、上百年的历史，由村民们自编自导自演。

村晚“土”得有味。翻阅各地村晚节目单，《美丽环境从我做起》《文明靠大家》《不忘初心村嫂情》……有歌颂美丽乡村新变化的戏曲，也有清康熙题材的方言小品，还有方言版的相声，反映农村生活中的热点，传递着向上向善、崇廉尚德的价值导向。草根、诙谐，让观众沉醉。

这种“土”味，还洋溢在戏里戏外。打年糕、做糖人、捏面泥、写春联、包粽子……台下，也很热闹。看戏的方式也是千姿百态，站

着看、坐着看，树上看……诸暨市马剑镇金沙村村民杨芳对元宵节村晚赞不绝口，她说，村晚让她找到了小时候的味道，嗅到了乡土气息。

一台台村晚，让乡愁镌刻在村民的记忆中。新昌县城南乡前进村的村晚，让明朝嘉靖年间的婚俗传统“复活”。羽林街道的丁家园村因为搬迁，村晚成了村民们最后的团圆。越剧大名家舒锦霞在家乡的村晚上献唱了一曲越剧版的《采茶舞曲》，动人的越音让村民领略到越剧的曼妙，流露出浓浓的乡愁。村民们全然没有把舒锦霞当成“名角”，而是感受到亲人回家的温馨。

村晚演绎的是原生态的乡村美，表达了传统文化的苏醒和农民对新生活的向往与追求。上虞上浦镇大善小坞村充满青瓷元素的村晚，呈现了文化要素的融合美；诸暨草塔镇上下文村村晚上的抖狮表演，显现的是传统表演的刚劲之美；嵊州里南乡的村晚用“年味”作标签，古色古香的戏台楼阁尽显“越剧之乡”的风骚。

村晚，折射绍兴乡风淳朴的内涵美。新昌梅渚村用“旗袍秀+朗诵”演绎的《红庄的故事》，展示了农村女性的温婉美。越城、诸暨等地的村晚中，还相继穿插播劳动标兵、孝顺儿媳、创业领头人、和睦邻里等“最美村民”颁奖，传播新时代的乡风美。

热气，呈现自信

村晚来了，一个个文化礼堂成了乡村新地标、农民新乐园。人气热起来，新春闹起来，文化活起来，村庄富起来。村晚承载着传统文化传承发展的使命，营造出新时代的乡村礼堂文化，描绘一幅幅生机勃勃的乡村春景图。

在家门口的舞台上，村晚成了农村的“文化嘉年华”：年轻人“回来了”，城里人“返乡了”，喜欢乡村生活的人“赶来了”。村晚导入新文化，传递新期盼，让一个个文化礼堂焕发

新的光彩。新昌的村晚激发了农民参与文化生活的热情，全县 104 家农村文化礼堂培育起了舞蹈、杂耍、戏曲、器乐、小品等文艺队伍 300 多支。当地一位老村民，原先是信访户，但自从上了村晚舞台，便成了村里文艺活动的带头人。嵊州的村晚通过晒照片、讲故事、谈家风等形式讲述幸福家庭的“齐家良方”，传承和美家风。

村晚红火的背后，是新时代乡村振兴背景下的文化自信，更是农村新的文化自觉。柯桥区齐贤街道齐贤村的村晚已经坚持 3 年，村民们从一开始的不敢上台，到现在抢着上节目，光演职人员就多达 150 人。文化礼堂管理员徐兴祥因为多次上村晚，成了当地“草根明星”。

绍兴市委宣传部有关人士说，乡村传统文化重新搬上舞台，乡土记忆被唤醒了，曾经的绝活又亮了，村晚正用自己的方式演示了乡村的芳华，彰显新时代的农村文化自信。诸暨市陈宅镇的几场村晚上，一种叫“播马”的表演频频上台。为什么选这个节目，当地村民说，播马是陈宅村的传统艺术形式，有 200 多年的历史。这是当地的民间文化财富，更是诸暨人引以自豪的技艺。越城区鉴湖街道王家畚村，村晚带出了一支草根排舞队，把舞蹈跳到了省里。

村晚就像一根纽带，将文化、文明甚至经济发展等紧紧串联在一起，不少民间绝技、民俗活动等传统文化和“非遗”项目，重新焕发生机活力，不仅改变着乡风民风，也带动了当地拓展全域旅游。

上虞区小越街道倪梁村，一台村晚火了“手艺人”，倪梁村书法、剪纸、竹木雕刻等民间艺人成了该村乡村游的宝贵资源。春节期间，全村七八位民间艺人接到的订单总额达万元以上。

搭上新昌梅渚村晚的“顺风车”，布袋木偶戏、梅渚糟烧、南洲叠罗汉、舞狮舞龙等“非遗”项目集中亮相，春节期间来梅渚村参观的游客络绎不绝。

名气，打出品牌

精彩不断、激情四射的一台台村晚，推动了绍兴文化的“走出去”。

嵊州甘霖东王村的村晚，吸引了新华网、腾讯、新浪、浙江卫视、浙江在线等诸多媒体广泛关注，全方位展示了越剧之乡的文化魅力。

借着“村晚”一台戏，绍兴的乡村文化“唱”出更多精彩。这也对村晚提品质、上档次提出了更高要求。为了让自己的村晚别具一格，在新昌，每年村晚演出前，有关部门都会举办一场“我要上村晚”的节目，通过评比和竞演选出一批高质量的村晚节目。有了这档节目，演出品质提升了，村晚也成了一台有品牌的村晚。诸暨在“元宵村晚”后，当地政府顺势思考“乡村产业推进”大课题，赵家镇尝试把当地有名的“香榧”特产“植入”到村晚，把拳棒、火流星等更多的非遗传承特色节目呈现在村晚，让村晚的乡村文化更“特”更丰富。

实际上，村晚的价值已远远超出了文化的范畴，不仅在乡村建设中承担了更大的作用，还赋予了农村文化舞台新的“造血功能”，激发了新的文化力。在绍兴文化宣传部门的引导支持下，相关部门每年都会送戏下乡。绍兴市文化馆有关人士感慨今年“送戏”的门槛更高了，他们在孙端镇送演“订制式”越剧专场，让“鲁迅外婆家看戏”的村晚更具韵味。

一直以来，文化礼堂在农村的利用率不高，在农村文化推广中作用并不明显。留住村晚，让村晚成为“四季舞台”，让文化礼堂内四季都能有人气，成为乡村文化振兴的有效途径。柯桥区齐贤村的文化礼堂有个“每周剧场”，村晚其实是“每周剧场”的经典版。

从绍兴的实践来看，要让村晚演出名气来，让文化礼堂真正活起来，必须找准地域特色，真正让村民唱主角，激活乡村文艺工作者的创造力，才能实现门常开、人来、村晚常常有。

（汤桂平 本报记者强晓玲）



▲ 3月17日，山东省淄博市临淄区孙营村村民参加“农事节”。当日，淄博市临淄区孙营村举办“农事节”活动，人们在村里表演舞龙，体验传统农事，迎接春天的到来。新华社发（崔立来摄）

沪郊朱泾：从「文化下乡」到「文化在乡」

朱泾镇负责人说，在乡村振兴过程中，文化再兴也是重要一环。从以往的“文化下乡”到“文化扎根在乡”，这一变化将进一步弘扬传统文化、繁荣群众文艺，让乡村村民从“一天过节”变为“天天过瘾”。

此次建立结对共建的长效合作关系之后，乡村学校、“草根”社团等还可与专业剧团进行“文化联姻”，分别成立越剧、昆剧、锡剧、京剧传习基地，艺术名家来现场讲课、演出，通过戏曲的“传艺、传神、传德”，将戏曲文化的种子播撒到乡村、校园。

三十年自发排练，一部戏情牵两岸

从上海到台北：《暗恋桃花源》见证两岸青年互动交流历程

新华社上海 3 月 19 日电（记者许晓青、陈爱平）来自海峡两岸及海外的《暗恋桃花源》“粉丝”连日来在上海徐家汇的“上剧场”轮番登台。他们在此举行大规模的会演活动，将 1986 年在台北诞生的经典话剧《暗恋桃花源》以不同班底进行演出。

其中，由大陆业余爱好者组团进行的演出，得到了台湾专业人士的指导。自上周以来，话剧已正式演出 4 场，还将举行多团队多幕混合演出，前后共计将有 88 人登台。

话剧《暗恋桃花源》是戏剧导演赖声川代表作之一，由台湾表演工作坊创排、出品。

过去 30 多年，诸多版本的《暗恋桃花源》曾在各地进行演出，其中有相当一部分是两岸学生的“校园习作”，还有一些学校将这部作品作为教学内容中必学的经典。

如今，台湾表演工作坊在上海拥有了专属剧场“上剧场”。《暗恋桃花源》经过几代演员的

演绎，也见证了两岸青年围绕舞台艺术持续开展的互动交流。

这是一部以剧场为背景的“戏中戏”作品，舞台上“暗恋”和“桃花源”两个不相干的剧组同台演出了一幕幕悲喜剧，以奇特的戏剧结构和悲喜交错的观看效果而闻名，其中也不乏中华传统文化元素与当代思想的碰撞。

最早扮演话剧《暗恋桃花源》女主角“云之凡”的丁乃竺，与赖声川是恩爱伉俪，她一直追随赖声川活跃在舞台剧制作领域。

“好安静呀！从来没有见过这么安静的上海！”这是“云之凡”的一句经典台词。而今，在“上剧场”里听到来自天南海北的“云之凡”说这句话，丁乃竺十分感慨。

她说，一部话剧作品能传播这么久、这么广，让很多大学生为之心动，觉得自己所从事的事业特别值得。

2006 年，海峡两岸同时推出《暗恋桃花

源》的台湾版和大陆版，以庆祝该剧首演 20 周年，这也催生了两岸新生代“粉丝”。

2013 年 2 月，赖声川无意中得知，原来有那么多余业团队和“粉丝”自发演出《暗恋桃花源》，他在微博上发问：“如果你演过或知道你的学校曾经演过，请回复此微博。”这条微博 5 年多来被转发 7400 余次，收到超过 2800 条回复。

从回复内容看，北京、山东、海南、河南、广东、浙江、重庆、河北、四川等地众多高校的“粉丝”，都曾排演过《暗恋桃花源》。

较新的一条网友回复是在今年的 3 月 2 日，记录了新乡医学院的一次演出。这位网友此前还回复称，他在 2016 年也曾出演过男主角“江滨柳”。“团队前后经历了两个多月的艰苦排练，苦中作乐，此中滋味无法形容，最后都化作了一晚上的荣耀与欢乐。”他在回复中说。

赖声川自己曾在微博中写道：“看到 暗

恋”给这么多人的学校生涯带来美好的回忆，更是感动。”

自 2017 年 10 月“上剧场”在大陆招募团队出演“民间版”《暗恋桃花源》以来，数十支来自各地的演出队伍展开角逐。

参加此次大会演的业余团队之一“胖斑马”来自上海，成员来自各行各业。每天下班后，他们聚在一起排练。

让这些业余团队感到兴奋的是，包括丁乃竺等在内的《暗恋桃花源》台湾原创人马成为他们的指导老师，这样面对面的排练交流，是他们以前想也不敢想的。

今年 3 月 8 日至 4 月 15 日，“上剧场”举办《暗恋桃花源》演出季活动，首次连续推出“纪念版”“经典版”“专属版”以及大会演活动。

“重在参与，《暗恋桃花源》给了我们更大的舞台。”“胖斑马”成员周晶晶说。

“大部分西方人对中国文学的了解仅限《红楼梦》之类古典文学，大部分是悲剧。西方人读今天中国人读的小说，与中国人一同哭、一同笑，才能发现中西方的共同点；当代作品能让西方人在更深层次上理解中国

中国“70 后”作家路内应邀参加英国利兹大学中国文学项目一场活动。

路内善于写上世纪八九十年代的三线城市，写工厂、工人的故事。他曾是工人，技校毕业后在糖精厂工作，见证国营企业改制，十几年前开始写作，在《收获》和《人民文学》等刊物上发表长篇小说。

利兹大学邀请路内谈他的代表作《少年巴比伦》。小说讲述技校毕业的小城青年路小路孤独、无奈却又热烈的成长经历，幽默却又让人笑中有泪，被英国一些书评人称为“中国的《麦田守望者》”。

除了路内等 4 名华语作家外，活动组织者还邀请校外的中国文学教授、专业文学翻译、中文专业在读博士生参加交流评论会，最远从罗马尼亚赶来。这些人懂中文，平时定期为这个中国文学项目的网站写书评。据说，他们的评价对一本书在英语世界的销量有相当大影响。

路内说，《少年巴比伦》所述是他当年生活的一部分，现在记忆模糊，已经说不清哪些是真实、哪些是虚构。这是他“比较适合翻译成英文”的几部作品之一，因为它“表达一种中国经验，也有人类共性的东西”。

他解释，西方对中国一批年轻作家感兴趣，中国对西方也如此，因为年轻人在表达和反思现实。

利兹曾是英国工业革命重镇，痛苦地向服务业城市转型，就像当今一些中国城市。路内走出利兹火车站，第一印象是老红砖厂房，让利兹看似“中国三线城市”。他笔下的年轻工人经历中国现代化、城镇化进程中的酸甜苦辣，英国人可以读到中国与西方相同的地方。

文学项目组织者之一、利兹大学中国文学副教授蔚芳淑说，之所以推介路内，是因为想让西方读者通过中国当代文学了解“生意和经济以外的另一个中国”。她觉得，西方人读今天中国人读的小说，与中国人一同哭、一同笑，才能发现中西方的共同点；当代作品能让西方人在更深层次上理解中国。

蔚芳淑说，大部分西方人对中国文学的了解仅限《红楼梦》之类古典文学，大部分是悲剧，让他们将中国文学与“眼泪”挂钩。路内的作品所含幽默经翻译努力，传递到英文文本中，阅读感受“很特别”。

蔚芳淑是《聊斋》研究专家，认定人们无法问蒲松龄“写这段时到底怎么想”。当代文学中，许多疑问可以与作者、译者沟通得到回答。当天活动中，她向一名中文小说的译者提问：“女性翻译男性作家的作品，是不是更难？”

一些译者聊到用美式英语还是英式英语翻译普通工人语言更合适。一屋子人起劲讨论，屋外突降大雪，有些中国文学得遇知音，快雪时晴的浪漫……

让更多中国文学作品为西方读者接受，需要更多评论、更多优秀译者。路内的几本小说由人民文学出版社向西方推介。出版社对外合作部主任刘乔说，利兹大学中国文学项目的活动可以让作者、译者、评介者和读者交流，一方面精准推介中国好作家，另一方面或许能培育更多译者。（桂涛）

中国乡村振兴故事扬名德国建筑论坛

新华社柏林电（记者田颖、朱晨）“乡村变迁—松阳故事”乡村建筑展 3 月 16 日在柏林开幕，通过展出中国建筑师徐甜甜为浙江省松阳县设计的一系列景观建筑的图片和模型等，介绍松阳县乡村振兴经验。

展览在德国柏林“Aedes 建筑论坛”期间开幕。在展览开幕前举行的研讨会上，徐甜甜展示了包括大木山茶室、石门坑廊桥、红糖工坊、王景纪念馆在内的建筑图片。这一系列建筑作品将松阳当地文化、风物、居民有机结合在一个空间，以乡村独有的传统文化作为建筑设计内核。

松阳县地处浙江丽水，山清水秀，境内散布众多古村落。过去几年，松阳提出“文化引领乡村振兴”，以引入艺术建筑为契机，梳理各个村庄文化传统和特色产业，带动当地休闲旅游业发展和乡村文化传承。

以红糖工坊为例，通过设计建造具有现代风貌的“红糖工坊”，使得传统红糖制作在当地成为集体验、建筑艺术和文化空间游览、产品展卖多功能于一体的综合文旅项目。

据介绍，2017 年德国策展团队从建筑杂志上了解到松阳乡村建设情况，曾两次到松阳实地考察，并提出松阳乡村建设的系统性策略和社会实践应该推广到世界其他地方。

松阳县副县长谢雅贞在接受新华社记者采访时说，他们很愿意通过植入艺术建筑挖掘传统文化、进行乡村振兴的“松阳故事”讲给其他国家。

徐甜甜说，这是一个建筑介入乡村发展并带动社会发展的案例，这也正是她的欧洲同行最感兴趣的地方。该设计还将在意大利、奥地利等欧洲国家展出。

论坛主持人、德国建筑师爱德华·克格尔告诉新华社记者：“乡村发展至关重要，因此需要更多来自建筑设计界的关注。松阳县通过建筑振兴乡村，可以说给其他国家提供了范例。”德国民众对中国的了解局限于城市发展，此次展览为人们创造了了解中国乡村发展的机会。

年轻作家『走出去』，助西方人『读懂』中国